

Sujet: Colloqu'infos : Traductions et passages culturels, à travers le prisme de l'histoire des idées linguistiques

De : Sophie henon <sophie.henon@linguist.jussieu.fr>

Date : Tue, 21 Sep 2010 15:03:12 +0200

Pour : destinataires inconnus;



JOURNÉE D'ÉTUDES DE 3^E CYCLE



TRADUCTIONS ET PASSAGES CULTURELS
A TRAVERS LE PRISME DE L'HISTOIRE DES IDÉES LINGUISTIQUES

Université de Lausanne
1er octobre 2010

Organisée par Ekaterina Velmezova

Programme

9h00 – 9h10 Présentation de la Journée d'études

9h10 – 9h50 Roger COMTET (Université de Toulouse II)

Le dictionnaire plurilingue de Pallas (1787-1789) au carrefour des idées linguistiques de son temps

9h50 – 10h30 Sylvie ARCHAIMBAULT (CNRS, Paris)

L'impact de la traduction dans l'élaboration du premier *Dictionnaire de l'Académie russe* (1789-1794)

10h30 – 11h00 Pause café

11h00 – 11h40 Jean BREUILLARD (Université de Paris IV)

Traduire les mots, traduire les textes

11h40 – 12h10 Ekaterina VELMEZOVA (Université de Lausanne)

August Schleicher et Max Müller vus par Mikhail Kuzmin, traducteur russe de Prosper Mérimée

12h10 – 14h20 Repas

14h20 – 15h00 Vladimir FESHCHENKO (Institut de linguistique, Moscou)

Le combat du sens avec l'insensé (de l'histoire de la glossologie en Russie et en Suisse)

15h00 – 15h40 Janette Friedrich (Université de Genève)

Traduction des concepts et spécificités culturelles

15h40 – 16h20 Didier SAMAIN (Université de Paris VII)

Les attracteurs formulaires. Quelques observations sur la transmission du savoir

scientifique

16h20 - 16h50 *Pause café*

16h50 - 17h30 Bénédicte VAUTHIER (Université de Tours)

Traduction et réception comparées (français, italien, espagnol, allemand, anglais) de la première partie («Objet et tâches de la science marxiste de la littérature») de *La méthode formelle* de Pavel Medvedev

17h30 - 18h10 Patrick SERIOT (Université de Lausanne)

Les traductions de Valentin Vološinov en comparaison

Clôture de la Journée d'études. Bilans et perspectives

laboratoire « histoire des théorie linguistiques » - web : <http://htl.linguist.jussieu.fr/>

directeur de la publication : sylvie archaimbault

conception et réalisation : sophie hénon

contact : sophie.henon@linguist.jussieu.fr

agenda des manifestations : <http://htl2.linguist.jussieu.fr/agenda/month.php>



--

Sophie Lemaire-Hénon

Laboratoire "Histoire des Théories Linguistiques"

Université Paris Diderot

Case 7034

5 rue Thomas Mann

75205 Paris cedex 13

Tél. : 01.57.27.57.42

Fax : 01.57.27.56.43 ou 01.57.27.57.81

Mel : sophie.henon@linguist.jussieu.fr